

E91 - Clash! Class A vs. Class B!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] ---

Dear, foolish little brother.

[00:24] ---

Why do you resist?

[00:26] ---

This voice!

[00:28] ---

I can never forget it...

[00:30] ---

All For One!

[00:36] ---

I will give you what you want

[00:39] ---

if you cooperate with me.

[00:42] ---

Choice to those without power...

[00:45] ---

Mercy to those who have sinned...

[00:49] ---

You didn't eat again?

[00:51] ---

You're wasting away pitifully.

[00:55] ---

I... won't become
what you want me to be...

[01:05] ---

Reality doesn't follow a standard formula.

[01:08] ---

This reality where you don't bend to me...

[01:11] ---

I'll remake this, too.

[01:14] ---

You're dear to me.

[01:16] ---

Stop...

[01:17] ---

I've found a meta power that even you,
with your withered body, can use.

[01:23] ---

Let us go together.

[01:24] ---

Stop...!

[01:30] ---

So you're the ninth...

[01:33] ---

I wanted to show you more,

[01:36] ---

but you're just barely at 20%, right?

[01:39] ---

Be careful.

[01:41] ---

We're long past the singularity point.

[01:48] ---

But it'll be fine.

[01:50] ---

You're not alone.

[03:46] ---

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

[03:49] ---

In the end,
I couldn't sleep after that.

[03:54] ---

Midoriya, what was that sound just now?

[03:58] ---

Oh, um...

[03:59] ---

I-It was nothing...

[04:04] ---

"Yuga Aoyama - Quirk: Navel Laser"

[04:04] ---

Are you still holding
on to something?

[04:06] ---

Maybe you haven't
had enough cheese.

[04:08] ---

Maybe... Sorry for waking you up.

[04:13] ---

Even though it was a dream,
I remember it vividly.

[04:18] ---

The moment our hands touched...

[04:26] ---

The end of the dream...

[04:28] ---

The predecessors watching me...

[04:49] ---

"Pro Hero - All Might - Quirk: One For All"

[04:49] ---

You saw the memories
of the first One For All...?

[04:52] ---

Yes. They were the
memories of All for One, too.

[05:02] ---

The vestiges of One For All...

[05:05] ---

You saw it, too, right?
When you were young.

[05:09] ---

Yeah.

[05:10] ---

I saw it, and I learned from
my master--my predecessor--

[05:14] ---

about the existence of the shades.

[05:17] ---

I was also able to
tell you about its origin

[05:20] ---

because I had seen them.

[05:22] ---

I only saw until when
the power was given to him,

[05:25] ---

but after that, the first One For All said
something about how I'm only at 20%

[05:30] ---

and something about singularity...

[05:33] ---

He talked to me directly.

[05:37] ---

During the sports festival,
you said there was no intent behind it,

[05:42] ---

but I think there was.

[05:47] ---

He spoke with the first wielder...

[05:51] ---

I didn't experience this,

[05:53] ---

and I told you what my master told me.

[05:56] ---

From what I know,

[05:58] ---

this is a phenomenon
that has only happened to you.

[06:02] ---

That's not a dream...

[06:05] ---

It's the vestiges.

[06:08] ---

Master, what do you mean by "vestiges"?

[06:12] ---

That Quirk probably has a lot saved up.

[06:17] ---

Wanting to do this, or that...

[06:20] ---

Wanting to become this, or that...

[06:24] ---

"Feelings" always come before "power."

[06:29] ---

The feelings of those who cultivated it

[06:32] ---

are recorded as part of the power.

[06:36] ---

That's what I think.

[06:39] ---

Is it something occult?

[06:42] ---

It's an impossible dream.

[06:46] ---

Even if one of us falls on the way,

[06:49] ---

we can meet again within One For All.

[06:53] ---

An impossible dream.

[06:56] ---

All Might...

[06:59] ---

All Might...!

[07:03] ---

You said you accidentally used
One For All and woke up, right?

[07:06] ---

--Were you hurt?

--No, I'm fine.

[07:08] ---

That's good to hear.

[07:10] ---

All I know right now is that something happened that not even I understand...

[07:14] ---

That's all...

[07:17] ---

But what was that about "singularity"...?

[07:19] ---

I wonder if it has something to do with the Quirk singularity doomsday theory...

[07:25] ---

From parent to child,

[07:26] ---

Quirks mix and evolve as they're passed down through the generations.

[07:31] ---

The theory states that they will create more powerful, complex Quirks someday

[07:39] ---

that no one will be able to control.

[07:42] ---

Right now, it's still unclear

[07:44] ---

if you were the cause,
or if something external was the cause.

[07:51] ---

Was there anything else?

[07:52] ---

Also...

[07:54] ---

There were two I couldn't see at all,

[07:57] ---

and you were kind of blurry, too...

[08:01] ---

I wonder if it's because
you're still relatively new...

[08:07] ---

Sorry.

[08:08] ---

I don't really understand, either.

[08:11] ---

But that power is definitely your ally.

[08:15] ---

Let's keep investigating this together.

[08:17] ---

Right, I'll do my best!

[08:19] ---

Oh, right, about your master--

[08:23] ---

She's like my predecessor...

[08:26] ---

What? My mom is?

[08:27] ---

Yeah. Like their hairstyles and stuff.

[08:30] ---

Hair, huh?

[08:32] ---

She was so pretty!

[08:33] ---

Right?

[08:35] ---

You've got practical training
in the afternoon, right?

[08:37] ---

You should get going.

[08:39] ---

Yes, sir!

[08:42] ---

I'm going to go watch today, too.

[08:44] ---

Since it sounds like it'll be fun.

[08:45] ---

It'll be fun...?

[08:47] ---

Oh, you two.

[08:48] ---

"Pro Hero - Shota Aizawa - Quirk: Erasure"

[08:49] ---

You look like you're
getting along, as usual.

[08:51] ---

Aizawa!

[08:52] ---

It's not like that... He forced me to--

[08:55] ---

Don't make it sound like you've
been caught having an affair.

[08:58] ---

It's not funny.

[09:00] ---

You don't have to say it so directly...

[09:04] ---

Shinso! You were with
Mr. Aizawa before, too, huh?

[09:08] ---

"Hitoshi Shinso - Quirk: Brainwashing"

[09:09] ---

Yeah, I guess.

[09:10] ---

Midoriya, you should go early to warm up.

[09:14] ---

We'll be busy today.

[09:15] ---

Yes, sir!

[09:16] ---

"Clash! Class A vs. Class B!"

[09:20] ---

"Field Gamma"

[09:22] ---

It's finally time!

[09:25] ---

"Toru Hagakure - Quirk: Invisibility"

[09:25] ---

Aren't you excited?

[09:27] ---

"Kyoka Jiro - Quirk: Earphone Jack"

[09:27] ---

Hagakure, aren't you cold?

[09:29] ---

Super cold!

[09:31] ---

You've got guts.

[09:32] ---

I'm wearing my winter
version, too. Isn't it cool?

[09:32] ---

"Mina Ashido - Quirk: Acid"

[09:35] ---

Yes.

[09:35] ---

"Mashirao Ojiro - Quirk: Tail"

"Momo Yaoyorozu - Quirk: Creation"

[09:36] ---

It's gotten colder recently, huh?

[09:38] ---

Everyone's costumes have changed
since we started school, huh?

[09:38] ---

"Tenya Iida - Quirk: Engine"

[09:43] ---

Iida, it's amazing you lasted through the summer in that.

[09:43] ---

"Rikido Sato - Quirk: Sugar Rush"

[09:47] ---

Kacchan, yours is different, too.

[09:48] ---

"Denki Kaminari - Quirk: Electrification"

"Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

"Eijiro Kirishima - Quirk: Hardening"

[09:49] ---

Huh?! If you've got something to say, then say it to my face!

[09:53] ---

Damn nerd!

[09:54] ---

That suit... Does it come with a heat generator that protects against cold?

[09:58] ---

Since your sweat glands are your weapons,

[09:59] ---

it's a change that makes sense, and I think it's great--

[10:02] ---

Don't praise it!

[10:04] ---

But Midoriya, yours changed the most, didn't it?

[10:07] ---

You added stuff recently, too.

[10:09] ---

It's because I can do more things now.

[10:12] ---

These gloves are amazing.

[10:14] ---

"Ochaco Uraraka - Quirk: Zero Gravity"

[10:14] ---

Actually, these are the second version.

[10:16] ---

Hatsume made some adjustments to make them stronger.

[10:19] ---

Oh, Hatsume, huh?

[10:26] ---

--Get back!

--Uraraka?!

[10:29] ---

Hey, hey...

[10:31] ---

You all seem really relaxed.

[10:34] ---

Are you underestimating us?

[10:37] ---

You're here!

[10:38] ---

We've been excited!

[10:40] ---

Huh. Really?

[10:42] ---

Well, too bad.

[10:44] ---

The wave is definitely on our side.

[10:49] ---

Come on, Class A!

[10:50] ---

Let's settle this once and for all today!

[10:53] ---

"Class 1-B"

[10:53] ---

Hero course Class 1-B.

[10:56] ---

Yosetsu Awase. Sen Kaibara.

[11:00] ---

Togaru Kamakiri. Shihai Kuroiro.

[11:04] ---

Itsuka Kendo. Yui Kodai.

[11:07] ---

Kinoko Komori. Ibara Shiozaki.

[11:11] ---

Jurota Shishida. Nirengeki Shoda.

[11:15] ---

Pony Tsunotori. Kosei Tsuburaba.

[11:18] ---

Tetsutetsu Tetsutetsu. Setsuna Tokage.

[11:22] ---

Manga Fukidashi. Juzo Honenuki.

[11:26] ---

Kojiro Bondo. Neito Monoma.

[11:29] ---

Reiko Yanagi. Hiryu Rin.

[11:33] ---

Hey, hey, look at this survey!

[11:35] ---

I took it at the school festival!

[11:38] ---

I asked which people liked better,

[11:39] ---

Class A's concert or

Class B's super high-quality play!

[11:41] ---

"Survey"

"Whose school festival

performance was better? (My research)"

[11:43] ---

Can you see it? We won by two votes!

[11:47] ---

You guys have been conspicuous

in a bad way since we started school,

[11:51] ---

but that's starting to change!

[11:53] ---

Seriously?

[11:54] ---

I haven't been paying attention,

so there's nothing I can say to that.

[11:56] ---

And now, today!

[11:57] ---

Class A versus Class B!

[11:59] ---

It's our first joint combat training!

[12:01] ---

We'll--

[12:03] ---

Be quiet.

[12:04] ---

Monoma!

[12:05] ---

"Pro Hero - Vlad King - Quirk: Blood Control"

[12:05] ---

Today, there will be

a special participant.

[12:08] ---

Please try not to embarrass yourselves.

[12:11] ---

A special participant?

[12:12] ---

--I'll beat 'em!

--Is it a girl?

[12:14] ---

Let's do our best together!

[12:17] ---

He wants to transfer
into the hero course--

[12:23] ---

From normal course Class C,
Hitoshi Shinso.

SIGN "Shota Aizawa" "Quirk: Erasure" "He can erase the Quirks of whoever is in his field of vision."

SIGN "Affiliation: U.A. High School Hero Course Teacher"

"Birthday: 11/8"

"Height: 183 cm" "Blood Type: B" "Likes: Cats"

SIGN "Tsuyu Asui" "Quirk: Frog" "She can do pretty much everything a frog can, like stretch out her tongue really far."

SIGN "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 2/12"

"Height: 150 cm" "Blood Type: B" "Likes: Jello"

[12:38] ---

Today, we have a special guest...

[12:40] ---

Hitoshi Shinso, who wants
to transfer into the hero course.

[12:45] ---

He wants to transfer
into the hero course...

[12:47] ---

Huh? Are those
Mr. Aizawa's binding cloths?

[12:50] ---

I've never seen the mask before.

[12:52] ---

Looking forward to it!

[12:54] ---

You'll be brainwashed
if you talk to him, right?

[12:57] ---

Impossible to avoid on a first encounter.

[12:58] ---

But Midoriya, you were brainwashed
but then broke out of it, right?

[13:07] ---

Honestly, it was more of a fluke.

[13:11] ---

I saw the vestiges of One For All

[13:14] ---

because of Shinso's Brainwashing.

[13:23] ---

Was it just because of the timing, or...

[13:27] ---

Shinso, why don't you say a few words?

[13:30] ---

Wow, Shinso, your Quirk is Brainwashing?

[13:34] ---

I can't believe you can control anyone!

[13:37] ---

You can do as much bad stuff as you want!

[13:40] ---

No one'd know it was you.

[13:42] ---

Don't control us, okay?

[13:47] ---

Everyone says that.

[13:51] ---

I'm Hitoshi Shinso.

[13:53] ---

I've already fought against some
of you during the sports festival,

[13:57] ---

but saying we're friends just
because we've fought before...

[14:00] ---

I'm not into good sportsmanship like that.

[14:05] ---

I'm already dozens
of steps behind you all.

[14:08] ---

Sorry, but I'm desperate for this.

[14:11] ---

Someone who's been blessed
like you can't understand, can you?

[14:14] ---

Someone like you who was
born with the ideal Quirk!

[14:16] ---

Someone who can reach your goal!

[14:19] ---

I want to become a proper hero

[14:22] ---

and use my Quirk to help others.

[14:26] ---

All of you here are walls
that I must overcome.

[14:29] ---

I'm not planning on being friends.

[14:32] ---

Thanks for having me.

[14:38] ---

Oh, he's glaring.

[14:40] ---

--We should brace ourselves.

--It's like I'm looking at an early 'Roki.

[14:40] ---

"Shoto Todoroki - Quirk: Half-Cold, Half-Hot"

"Hanta Sero - Quirk: Tape"

"Fumikage Tokoyami - Quirk: Dark Shadow"

[14:43] ---

--Really?

--Yeah.

[14:45] ---

He's not bad.

[14:46] ---

Well, shall we start?

[14:48] ---

It's time for combat training!

[14:51] ---

This will be a battle

between Class A and Class B!

[14:54] ---

It'll take place here,

in a corner of Field Gamma!

[14:57] ---

Each class will make teams of four,

[14:59] ---

and each team will compete one at a time.

[15:01] ---

Four on each team?

[15:03] ---

Sounds fun.

[15:04] ---

Sounds like fun!

[15:05] ---

With Shinso, that makes 41 people.

[15:08] ---

It's not easily divisible.

How will they resolve that?

[15:11] ---

Shinso will participate twice.

[15:14] ---

Once in a Class A team,

and once in a Class B team.

[15:16] ---

"Class A" "Class B"

[15:18] ---

In other words, two of
the five matches will be 5-on-4.

[15:22] ---

What? The 4-person team
will be at a disadvantage!

[15:24] ---

It's probably more of a disadvantage

[15:27] ---

to bring the inexperienced
Shinso into the team.

[15:29] ---

The 5-person teams will have
the advantage in numbers,

[15:31] ---

but they'll also have a handicap.

[15:33] ---

The situation for this training will be

[15:35] ---

heroes acting to surround
a villain group and capture them.

[15:39] ---

Think of the other team as villains!

[15:42] ---

You'll win once you capture four people!

[15:45] ---

They do say that villains
are organizing, too.

[15:47] ---

It's nice and simple!

[15:50] ---

We're heroes, but we're
villains to the opposing team?!

[15:53] ---

Which one should I be then?!

[15:55] ---

It should be fine to be a hero!

[15:57] ---

In each team's base camp,
there is a super cute prison.

[16:02] ---

Once you imprison your opponents,
that will count as a capture.

[16:05] ---

How are we supposed

to take that seriously?!

[16:07] ---

It would be the most efficient to render them unable to fight near the camp.

[16:12] ---

But I don't think it'll be that easy...

[16:15] ---

"Once you capture four people" ...
Is that the handicap?

[16:19] ---

Huh?

[16:20] ---

Yeah. Having a member of the team unused to fighting,

[16:24] ---

and having even the 5-person teams lose if four people are taken.

[16:28] ---

So you're telling us to fight with a piece of excess luggage, huh?

[16:31] ---

--That's crap.
--Don't be mean about it!

[16:34] ---

It's fine. It's true.

[16:36] ---

He's already way ahead in terms of respectableness!

[16:40] ---

Now...

[16:41] ---

Time to draw lots.

[16:43] ---

"Class A" "Class B"

[17:03] ---

Shinso, your turn.

[17:04] ---

You'll be put on the team whose number you draw.

[17:09] ---

I know what you said, but let's have fun with this.

[17:12] ---

--Looking forward to it!
--Tell us more details about your Quirk.

[17:15] ---

That's the face of a guy popular

with girls. You're popular, right?

[17:17] ---

--I can tell.

--Looking forward to it.

[17:19] ---

You're great! Just great!

[17:21] ---

Let us beat the detestable
Class A together!

[17:24] ---

Please pay no attention to his words.

[17:27] ---

Looking forward to it.

[17:28] ---

Yeah, looking forward to it!

[17:31] ---

Class B, team 5...

[17:32] ---

It'll be you and Shinso's first rematch
since the sports festival, huh?

[17:37] ---

Yeah.

[17:38] ---

I still have questions about the vestiges
of One For All, but right now...

[17:43] ---

I'm looking forward to seeing how
Shinso will fight with his new abilities!

[17:47] ---

Where did you pull that out from?

[17:52] ---

I finally made it here...

[17:54] ---

...to the start line.

[17:58] ---

You'll start at your base camp.

[17:59] ---

The time limit is 20 minutes.

[18:02] ---

If there's no decisive victory
within the time limit,

[18:04] ---

then whoever has the most people
left will be the winners.

[18:07] ---

Oh, All Might and Midnight are here!
Are they dating?!

[18:11] ---

Stop that. I don't have
a thing for older men.

[18:14] ---

"Pro Hero - Midnight - Quirk: Somnambulist"

[18:14] ---

Which class do you think will win?

[18:16] ---

I wonder...

[18:18] ---

Class A is definitely strong
after overcoming so many crises.

[18:22] ---

But...

[18:23] ---

If you look at their grades,
Class B has actually improved more.

[18:28] ---

It's probably because they were able
to cover the curriculum properly

[18:31] ---

since they didn't run into much trouble.

[18:32] ---

They've been improving steadily.

[18:35] ---

Class A, which turns
a crisis into strength,

[18:38] ---

or Class B, which has been
steadily improving overall...

[18:42] ---

I'm looking forward to it.

[18:44] ---

Now, for the first match--

[18:46] ---

You're really into this, huh?

[18:47] ---

Start!

[18:56] ---

We all have a good idea
of the other team's skills,

[18:59] ---

but let's stay together so we can
put pressure on with our numbers.

[19:04] ---

Asui's Camouflage...

[19:06] ---

If you know where to look, you can see it.

[19:08] ---

Hey, don't you think I could
just separate from you guys

[19:11] ---

and let off a million volts or something?

[19:14] ---

Did you think about what would
happen if you separated from us?

[19:16] ---

You'd be by yourself, you know.

[19:18] ---

That's true.

[19:19] ---

And that Shiozaki'll be tough, huh?

[19:25] ---

That Quirk's amazing.

[19:27] ---

It's got range, and I lost to it...

[19:30] ---

I'd like to take care of the
most troublesome Quirk first.

[19:33] ---

You totally get it, Shinso!

[19:35] ---

Anyone would understand that.

[19:37] ---

Huh?

[19:39] ---

Just like how we want to do
something about Ibara first,

[19:42] ---

they're probably thinking
the same thing about Kaminari.

[19:47] ---

Also, even though he has less experience,

[19:50] ---

they'll want to do something
about Shinso with his Brainwashing.

[19:53] ---

I'm counting on you guys...!

[19:55] ---

I want to create a situation where
Kaminari and Shinso can do their thing.

[20:03] ---

--Thank you.

--Find them already?

[20:06] ---

Shiozaki from the left!

[20:08] ---

By herself!

[20:09] ---

She's heading this way using her
Vines to feel out her surroundings.

[20:13] ---

I don't like the idea
of going after a girl, but...

[20:19] ---

Roaring Rage!

[20:24] ---

Kirishima?! Tsu!

[20:27] ---

We took into consideration that
Koda would search for the enemy.

[20:32] ---

Also that you would likely
be most wary of Shiozaki!

[20:35] ---

Using her as a decoy,
I snuck in to get close!

[20:39] ---

If we let you prep,

[20:41] ---

then it was likely that Kaminari
would be able to do whatever he wanted.

[20:44] ---

Therefore, we decided to simply invade!

[20:47] ---

I have an acute sense of smell!

[20:51] ---

"Jurota Shishida - Quirk: Beast"

[20:52] ---

Jurota Shishida. Quirk: Beast.

[20:55] ---

He turns into a beast,

[20:56] ---

drastically increasing his physique,
strength, hearing, smell, and sight!

[21:00] ---

But he goes into a frenzy in beast form!

[21:04] ---

You can't use your electricity
with your friends around, can you?

[21:08] ---

Denki Kaminari!

[21:12] ---

I've got a new move
after improving my Quirk!

[21:14] ---

Air Prison!

[21:15] ---

A solitary confinement cell
that won't allow any sound in!

[21:20] ---

All right! Drive them out, Shishida!

[21:23] ---

You've got it!

[21:25] ---

Good work!

[21:32] ---

Was he brainwashed?

[21:34] ---

That guy...

[21:35] ---

He talked with my voice...

[21:39] ---

That mask...

[21:41] ---

My other vocal cords...

[21:43] ---

Persona Cords.

[23:19] ---

"Preview"

[23:21] ---

Here's the preview!

[23:23] ---

The first match of the battle between
Class A and Class B has begun!

[23:28] ---

But the Class B team, who improved
their Quirks through training,

[23:33] ---

are slowly cornering the Class A team.

[23:36] ---

Next time, "Make It Happen, Shinso!"

[23:39] ---

Shinso's new ability,
Persona Cords, controls the fight!

[23:45] ---

Go beyond!

[23:45] ---

"Next time: Make It Happen, Shinso!"

[23:47] ---

Plus Ultra!

[23:49] ---

[23:51] ---

[23:53] ---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:51:46 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:51:47 UTC by whimsee